

Exo

Chapter 12

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1 Ve-dedi YHVH -e Moşe ve- Aharon ülkesinde- Mitsrayim'in diyerek H0559 H4714 H0776 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H0559

RAB Mısırda Musayla Haruna, ‹‹Bu ay sizin için ilk ay, yılın ilk ayı olacak›› dedi,

2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְכֶם רֵאשִׁים חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לְכֶם הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

2 bu ay sizin-için başı ayların birinci o sizin-için aylarında- yılın H2088 H2320 H1931 H7223 H2320 H8141 H2320

3 דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עַדְתַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ הַזֶּה

3 Söyleyin -e tüm- topluluğuna Yisrael'in diyerek onuncusunda- ayın- bunun H2088 H2320 H6218 H0559 H3478 H5712 H3605 H0413 H1696

וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ אֶת-קֻזוּ לְבֵית-אָבִתָּהּ שֶׁל לְבַיִת:

ve-alsınlar kendilerine- adam kuzu evi-için- babaların kuzu ev-için H7716 H0376 H7716 H0001 H7716 H0376 H7716

‹‹Bütün İsrail topluluğğuna bildirin: Bu ayın onunda herkes ailesine göre kendi ev halkına birer kuzu alacak.

4 וְאִם-יִמְעַט הַבֵּית מִהֵינָת מֹשֶׁה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרִיב אֶל-

4 Ve-eğer- ev olmaktan- kuzudan o ve-alsın yakın ve-komşusu H0413 H7138 H7934 H1931 H3947 H7716 H1961 H4591

בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוּ תִכְסּוּ עַל-הַשָּׂה:

evine sayısınca- canların adam göre- yiyeceğine hesaplayın üzerine- kuzunun H7716 H3699 H0400 H6310 H0376 H5315 H4373 H7716

Eğer bir kuzu bir aileye çok geliyorsa, aile bireylerinin sayısı ve herkesin yiyeceği miktar hesaplanacak ve aile kuzuyu en yakın komşusuyla paylaşabilecek.

5 שָׁה תָּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יְהִיָּה לְכֶם מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן-קֻזוּ

5 kuzu kusursuz erkek oğlu- yılın olsun sizin-için -den koyunlardan H3532 H1961 H8141 H2145 H8549 H7716

תִּקְחוּ: הָעִזִּים

alın keçilerden H3947 H5795

Koyun ya da keçilerden seçeceğiniz hayvan kusursuz, erkek ve bir yaşında olmalı.

6 וְהָיָה לְכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד-אַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה

6 Ve-olsun sizin-için muhafaza-için -e-kadar dört on gün ayın- H2088 H2320 H3117 H6240 H0702 H5704 H4931 H1961

וְשִׁחְטוּ אוֹתוֹ כָּל-קָהָל יִשְׂרָאֵל בֵּין-הָעֲרָבִים:

ve-kessinler onu tüm topluluk topluluğu- Yisrael'in arasında- akşamların H6153 H0996 H3478 H5712 H6951 H3605 H0853

Ayın on dördüne kadar ona bakacakınız. O akşamüstü bütün İsrail topluluğğu hayvanları boğazlayacak.

7 וְעַל- הַמְּזוֹת שְׁתֵּי עַל- וְנִתְּנוּ הַרְּם מִן- וְלֶקְחוּ
ve-üzerine- yan-sövelerinin iki üzerine- ve-koysunlar kandan -den Ve-alsınlar
[H4201](#) [H8147](#) [H5414](#) [H1818](#) [H3947](#)

הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר- יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:
üst-eşiğin üzerine evlerin ki- yiyecekler onu içlerinde
[H4947](#) [H0853](#) [H0398](#)

Hayvan ve kan; al, etin yeneceği; evin yan ve kap ve velerine serecekler.

8 וְאֹכְלוּ אֶת- הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה וּמַצּוֹת אֵשׁ צְלִי-
Ve-yesinler -i eti gecede- bunda ateş ateşte-kızartılmış-
[H0398](#) [H0853](#) [H1320](#) [H3915](#) [H2088](#) [H6748](#) [H0784](#) [H4682](#)

עַל- מִרְרִים יֹאכְלֶהוּ:
ile- aci-otlar yesinler-onu
[H4844](#) [H0398](#)

O gece ateşte; te k; zart; l; ; et mayas; z ekme ve ac; otlarla yenmelidir.

9 אֵל- תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׁל וּבָשָׁל בְּמַיִם כִּי אִם- צְלִי-
değil- yiyin ondan çığ andan pişmiş ve-haşlanmış suda fakat ancak- ateşte-kızartılmış-
[H0408](#) [H0398](#) [H4995](#) [H1311](#) [H1310](#) [H4325](#) [H6748](#)

אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל- כַּרְעֵיו וְעַל- קִרְבּוֹ:
ateş başı ile- bacakları ve-ile- iç-organları
[H0784](#) [H3767](#) [H7130](#)

Eti ; veya ha; lanm; ; olarak de; il, ba; ;, bacaklar; , ba; ;rsaklar; ve i; kembesiyle birlikte k; zartarak yiyeceksiniz.

10 וְלֹא- תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד- בֶּקֶר וְהֵנֶתֶר מִמֶּנּוּ עַד- בֶּקֶר בְּאֵשׁ
Ve-değil- bırakın ondan -e-kadar- sabah -e-kadar- ondan sabah -e-kadar- ateşte-
[H3808](#) [H3498](#) [H5704](#) [H1242](#) [H3498](#) [H1242](#) [H5704](#) [H0784](#) [H11242](#) [H5704](#)

תִּשְׁרְפוּ:
yakin
[H8313](#)

Sabaha kadar bitirmelisiniz. Artakalan olursa, sabah ateşte; yakacak; n; z.

11 וְכַךְ תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֵם חֲגוּרִים גְּעֻלְיֵכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם
Ve-böyle yiyin onu belleriniz kuşanmış çingirleriniz ayakkabılarınız ayaklarınızda ve-asanız elinizde
[H3602](#) [H0398](#) [H0853](#) [H4975](#) [H2296](#) [H5275](#) [H7272](#) [H4731](#) [H3027](#)

וְאֹכְלֵתֶם אֹתוֹ בְּחַפְזוֹן פֶּסַח הוּא לִיהְוֶה:
ve-yiyin onu aceleyle Pesah o YHVH-için
[H0398](#) [H0853](#) [H2649](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#)

Eti ; ;yle yemelisiniz: Beliniz ku; anm; ;, ; ar; klar; n; ; z aya; ;n; ;zda, de; ne; ;iniz elinizde olmal; . Eti ; abuk yemelisiniz. Bu RABbin F; ;h kurban; d; ;r. anlam; na da gelir.

בְּכוֹר ilk-doğanı H1060	כָּל- her- H3605	וְהִכִּיתִי ve-vuracađım H5221	הִזָּה bunda H2088	בַּלַּיְלָה gecede- H3915	מִצְרַיִם Mitsrayim'in H4714	בְּאֶרֶץ- ülkesinde- H0776	וְעָבַרְתִּי Ve-geçeceğim	
מִצְרַיִם Mitsrayim'in H4714	אֱלֹהֵי ilahlarına H0430	וּבְכָל- ve-tüm- H3605	בְּהֵמָה hayvana H0929	וְעַד- ve--e-kadar- H5704	מֵאָדָם insandan- H0120	מִצְרַיִם Mitsrayim'in H4714	בְּאֶרֶץ ülkesinde- H0776	
					יְהוָה: YHVH H3068	אֲנִי ben H0589	שְׁפָטִים yargılar H8201	אֲעֲשֶׂה yapacađım

‹‹O gece Mısırdan geçeceğim. Hem insanların hem de hayvanların bütün ilk doğanlarını öldüreceğim. Mısırın bütün ilahlarını yargılayacağım. Ben RABbim.

שָׁם orada H8033	אַתֶּם siz	אֲשֶׁר ki	הַבָּתִּים evlerin	עַל üzerinde	לְאֵת işaret-olarak H0226	לְכֶם sizin-için	הַדָּם kan	וְהָיָה Ve-olacak H1818 H1961
בְּכֶם aranızda H5063	יְהִי olacak H1961	וְלֹא- ve-değil- H3808	עֲלֵיכֶם üzerinizden	וּפְסַחְתִּי ve-geçeceğim	הַדָּם kanı H1818	אֶת- -i H0853	וְרָאִיתִי ve-göreceđim H7200	
					מִצְרַיִם: Mitsrayim'in H4714	בְּאֶרֶץ ülkesinde- H0776	בְּהֵכְתִּי vurduđumda- H5221	לְמַשְׁחִית yok-edici-olarak H4889

Bulunduğunuz evlerin üzerindeki kan sizin için belirti olacak. Kanı görünce üzerinizden geçeceğim. Mısırı cezalandırırken ölüm saçan size hiçbir zarar vermeyecek.

לְיְהוָה YHVH-için H3068	תֵּן bayram H2282	אֹתוֹ onu H0853	וְחִנְתָּם ve-kutlayın H2287	לְזִכְרוֹן anma-olarak H2146	לְכֶם sizin-için	הַזֶּה bu H2088	הַיּוֹם gün H3117	וְהָיָה Ve-olacak H1961
					תְּחַנְתֵּהוּ: kutlayın-onu H2287	עוֹלָם sonsuz-a-dek H5769	חֻקַּת kural H2708	לְדַרְתֵּיכֶם kuşaklarınız-boyunca H1755

Bu gün sizin için anma günü olacak. Bu günü RABbin bayramı olarak kutlayacaksınızınız. Gelecek kuşaklarınız boyunca sürekli bir kural olarak bu günü kutlayacaksınızınız.›› kutlanmaktadır. Fısıh sözüğü ‹‹Geçme›› anlamına gelir.

שָׂאֵר maya H7603	תִּשְׁבִּיתוּ uzaklaştırın	הַרְאִשׁוֹן birinci H7223	בַּיּוֹם günde- H3117	אֲדָּ ancak H0389	תֹּאכְלוּ yiyeceksiniz H0398	מִצּוֹת mayasız-ekmek H4682	שִׁבְעַת יָמִים gün yedi H3117 H7651	
מִיּוֹם gününden- H3117	מִיִּשְׂרָאֵל Yisrael'den H3478	הוּא o H1931	הַנֶּפֶשׁ can H5315	וְנִכְרְתָהּ ve-kesilecek H3772	חֵמֶץ mayalı	כָּל- her- H0398 H3605	וְכִי çünkü	מִבְּתֵיכֶם evlerinizden
					הַשְּׁבִיעִי: yedincinin H7637	יוֹם gün H3117	עַד- -e-kadar- H5704	הַרְאִשׁוֹן birincinin H7223

‹‹Yedi gün mayasız ekmek yiyeceksiniz. İlk gün evlerinizden mayayı kaldıracaksınız. Kim bu yedi gün içinde mayalı bir şey yerse, İsrailden atılacaktır.

לְכֶם וּקְחוּ מִשְׁכוֹ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי לְכָל- מוֹשֶׁה וַיִּקְרָא 21
 kendinize- ve-alın çekin onlara ve-dedi Yisrael'in ihtiyarlarını tüm- Moşe Ve-çağırđı
[H3947](#) [H4900](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְשַׁחֲטוּ וְשִׂחַתְיֶכֶם וְצֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם
 Pesah'ı ve-kesin aileleriniz-için koyun
[H6453](#) [H4940](#) [H6629](#)

Musa İsrailin bütün ileri gelenlerini çağırtarak onlara şöyle dedi: ‹‹Hemen gidin, aileleriniz için kendinize davarlar seçip Fısıh kurbanı olarak boğazlayın.

וְלָקַחְתֶּם אֲנֶתָּה אֶזֶב וּשְׂבִלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר- בְּסֶף וְהִנֵּעְתֶם אֶל- הַמִּשְׁקוֹף 22
 üst-eşiğe -e ve-dokundurun çanakta ki- kana- ve-batırın zufa demetini Ve-alın
[H4947](#) [H0413](#) [H5060](#) [H1818](#) [H2881](#) [H0231](#) [H0092](#) [H3947](#)

וְאֵל- שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן- וְשִׂבְלְתֶם בָּדָם אֲשֶׁר- בְּסֶף וְהִנֵּעְתֶם אֶל- הַמִּשְׁקוֹף
 adam çıkmayın değil ve-siz çanakta ki kandan -den yan-sövelere iki ve-
[H0376](#) [H3318](#) [H3808](#) [H1818](#) [H4201](#) [H8147](#) [H0413](#)

מִפְתַּח- בֵּיתוֹ עַד- בֹּקֶר:
 kapısından- evinin -e-kadar- sabah
[H1242](#) [H5704](#) [H6607](#)

Bir demet mercanköşkotu alın, leğendeki kana batırıp kanı kapılarınızın yan ve üst sövelerine sürün. Sabaha kadar kimse evinden çıkmasın.

וְעָבַר יְהוָה לְנֶפֶס אֶת- מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת- הַדָּם עַל-
 Ve-geçecek YHVH vurmak-için -i Mitsrayim'i ve-görecek kanı -i
[H1818](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H3068](#)

הַמִּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וּפָסַח יְהוָה עַל- הַפֶּתַח וְלֹא
 üst-eşiğin ve-üzerinde iki yan-sövelerin ve-geçecek YHVH üzerinden- kapının değil
[H3808](#) [H6607](#) [H3068](#) [H4201](#) [H8147](#) [H4947](#)

וְיָתֵן הַמִּשְׁחִית לְבָא אֶל- בְּתִיכֶם לְנֶפֶס:
 izin-vermeyecek yok-ediciye girmesine -e evlerinize vurmak-için
[H0413](#) [H0935](#) [H7843](#) [H5414](#) [H5062](#)

RAB Mısırlıları öldürmek için gelecek, kapılarınızın yan ve üst sövelerindeki kanı görünce üzerinden geçecek, ölüm saçanın evlerinize girip sizi öldürmesine izin vermeyecek.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה לְחֻק- לָהּ וְלִבְנֵיהֶּ עַד-
 Ve-koruyun -i bunu sözü -i kural-olarak- senin-için ve-oğulların-için
[H5704](#) [H2706](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

עוֹלָם:
 sonsuza-dek
[H5769](#)

‹‹Sen ve çocukların kalıcı bir kural olarak bu olayı kutlayacaksınız.

25 וְהָיָה קִי- תִּבְאוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֶּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר
Ve-olacak ki- girdiğinizde -e toprağa ki verecek YHVH size dediği-gibi
H1961 H0935 H0413 H0776 H5414 H3068

דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: שֹׁלֵחַ
söyledi ve-koruyun -i ibadeti bunu
H1696 H8104 H0853 H5656 H2063

RABbin size söz verdiği topraklara girdiğiniz zaman bu töreye uyacakınız.

26 וְהָיָה קִי- יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם הַזֹּאת לָכֶם:
Ve-olacak ki- diyecekler size oğullarınız nedir bu ibadeti sizin-için
H1961 H0559 H0413 H4100 H5656 H2063

Çocuklarınız size, ‹Bu törenin anlamı nedir?› diye sorduklarında,

27 וְאֹמַרְתֶּם זָבַח- פֶּסַח הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל- בָּתֵּי
Ve-diyeceksiniz kurban- Pesah o YHVH-için ki geçti evlerinin
H0559 H2077 H6453 H1931 H3068

בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם אֶת- בְּנֵינֵנוּ הַזֵּל
oğullarının- Yisrael'in Mitsrayim'de vururken- Mitsrayim'i ve- evlerimizi kurtardı
H3478 H4714 H5062 H0853 H4714 H0853 H5337

וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחֲוֶי: הָעָם
ve-eğildi ve-secde-etti halk
H6915 H7812

‹Bu RABbin Fısıh kurbanıdır› diyeceksiniz, ‹Çünkü RAB Mısırlıları öldürürken evlerimizin üzerinden geçerek bizi bağışladı.› ›››İsraililer eğilip tapındılar.

28 וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה
Ve-gittiler ve-yaptılar oğulları Yisrael'in dediği-gibi buyurdu YHVH -i Moşe
H3212 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872

וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס
ve-Aharon'a böyle yaptılar —
H0175

Sonra gidip RABbin Musayla Haruna verdiği buyruğu eksiksiz uyguladılar.

29 וַיְהִי וַיִּהְיֶה הַלַּיְלָה וַיְהִי הַכָּהֵן כָּל- בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
Ve-oldu gecenin ve-YHVH vurdu her- ilk-doğanı ülkesinde- Mitsrayim'in
H1961 H3915 H3068 H5221 H3605 H1060 H0776 H4714

מִבְּכֹר מִבְּרָעָה הַיֹּשֵׁב עַל- כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר
ilk-doğanından- Firavun'un oturan ilk-doğanı üzerinde- tahtında -e-kadar ilk-doğanına esirin ki
H1060 H6547 H3427 H3678 H5704 H1060

בְּבֵית הַבֵּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:
evinde- zindanın ve-her ilk-doğan hayvanın
H3605 H1060 H0929

Gece yarısı RAB tahtında oturan firavunun ilk çocuğundan zindandaki tutsağın ilk çocuğuna kadar Mısırdaki bütün insanların ve hayvanların ilk doğanlarını öldürdü.

30 וַיָּקָם פִּרְעוֹן לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי זַעֲקָה
 Ve-kalktı Firavun geceleyin o ve-tüm- ve-tüm- kulları Mitsrayim ve-öldü feryat
[H6818](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3915](#) [H6547](#)

וְגָדָה בְּמִצְרַיִם כִּי- אֵין בְּיַת אִשְׁרָךְ אֵין מָת:
 büyük Mitsrayim'de çünkü- yoktu ev ki yoktu orada yoktu- ölü
[H4191](#) [H8033](#) [H0369](#) [H0369](#) [H4714](#)

O gece firavunla görevlileri ve bütün Mısırlılar uyandı. Büyük feryat koptu. Çünkü ölüsü olmayan ev yoktu.

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחֶרֶן גֵּעַיִן גֵּעַיִן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי
 Ve-çağırdı Moşe'yi- ve-Aharon'u geceleyin ve-dedi kalkın çıkın ortasından- halkımın
[H4872](#) [H7121](#) [H0175](#) [H3915](#) [H0559](#) [H3318](#) [H8432](#)

görevlileri ve bütün Mısırlılar uyandı. Büyük feryat koptu. Çünkü ölüsü olmayan ev yoktu.

Aynı gece firavun Musayla Harunu çağırırtı ve, ‹‹Kalkın! ›› dedi, ‹‹Siz ve İsrailliler halkımın arasından çıkıp gidin, istediğiniz gibi RABbe tapın.

32 גַּם- אַתֶּם גַּם- וַיִּשְׂאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְגִידִן וּלְכֹוּ עַבְדוֹ אֶת-יְהוָה כְּדַבְּרְכֶם:
 hem- siz hem- oğulları Yisrael'in ve-gidin ve-ğidin alın sığırlarınızı hem- koyunlarınızı hem-
[H1571](#) [H1571](#) [H1571](#) [H3478](#) [H3212](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#)

וְבִרְכֵתֵיכֶם גַּם- אֶתִּי:
 ve-bereketleyin hem- beni
[H0853](#) [H1571](#) [H1288](#)

Dediğiniz gibi davarlarınızı, sığırlarınızı da alın götürün. Beni de kutsayın!››

33 וַתִּזְחַק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהָרָה לְשַׁלְּחָם מִן-הָאָרֶץ כִּי
 Ve-zorladı Mitsrayim üzerine- halkın çabucak göndermek-için -den topraktan çünkü
[H4713](#) [H2388](#) [H0776](#) [H7971](#)

אָמְרוּ כָלֵנוּ מֵתִים:
 dediler hepimiz ölüyoruz
[H0559](#) [H3605](#) [H4191](#)

İsraillilerin ülkeyi hemen terk etmesi için Mısırlılar direkti. ‹‹Yoksa hepimiz öleceğiz!›› diyorlardı.

34 וַיֵּשֶׂא הָעָם אֶת-בָּצֶקוֹ טָרֵם בְּצִרְתָּם צָרְתָּם בְּשִׂמְלֹתָם
 Ve-aldı halk -i hamurunu önce mayalanmadan tekne sarılı giysilerine
[H0853](#) [H1217](#) [H2962](#) [H4863](#) [H8071](#)

עַל-שִׁכְמָם:
 üzerinde- omuzlarının
[H7926](#)

Böylece halk mayası henüz katılmamış hamurunu aldı, giysilere sarılı hamur teknelerini omuzlarında taşıdı.

35 וַבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַדְבָּר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלִי-
 Ve-oğulları- Yisrael'in yaptılar sözüne-göre Moşe'nin ve-istediler Mitsrayim'den eşyalar-
[H3478](#) [H1697](#) [H4872](#) [H7592](#) [H4714](#) [H3627](#)

כֶּסֶף וְכֵלָי וְזָהָב וּשְׂמֹלֹת:
 gümüş ve-eşyalar altın ve-giysiler
[H3701](#) [H3627](#) [H2091](#) [H8071](#)

İsraililer Musanın dediğini yapmış, Mısırlılardan altın, gümüş eşya ve giysi istemişlardi.

אֶת־	וַיִּנְצְלוּ	וַיִּשְׂאוּ	מִצְרַיִם	בְּעֵינַי	הָעָם	חַן	אֶת־	נָתַן	וַיְהִי־וְהָ	36
-i	ve-soydular	ve-verdiler	Mitsrayim'in	gözlerinde-	halkın	lütfu	-i	verdi	Ve-YHVVH	
H0853	H5337	H7592	H4714			H2580	H0853	H5414	H3068	

פּ: מִצְרַיִם
— Mitsrayim'i
[H4714](#)

RAB İsraililerin Mısırlıların gözünde lütuf bulmasını sağladı. Mısırlılar onlara istediklerini verdiler. Böylice İsraililer onları soydular.

רַגְלֵי	אֶלֶף	מֵאוֹת	כְּשֶׁשׁ-	סֻכּוֹתָה	מִרַעְמֶסֶס	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ		37
yaya	bin	yüz	yaklaşık-altı-	Sukkot'a	Ramses'ten	Yisrael'in	oğulları-	Ve-yola-çıktılar		
H7273	H0505	H3967	H8337	H5523	H7486	H3478		H5265		

מִטְרָף: לְבָר הַנְּבָרִים
çocuklar hariç erkekler
[H2945](#) [H0905](#) [H1397](#)

İsraililer kadın ve çocukların dışında altıyüz bin kadar erkekle yaya olarak Ramsesten Sukkota doğru yola çıktılar.

מְאֹד:	כָּבֵד	מִקְנֵה	וּבִקְרָ	וּצֹאן	אִתָּם	עָלָה	רַב	עָרַב	וְגַם־	38
çok	ağır	sürü	ve-sığır	ve-koyun	onlarla	çıktı	büyük	karişik	Ve-ayrıca-	
H3966	H3515	H4735	H1241	H6629	H0854	H5927			H1571	

Daha pek çok kişi de onlarla birlikte gitti. Yanlarında çok sayıda davar ve sığır vardı.

לֹא	כִּי	מִצּוֹת	עֲנֹת	מִמִּצְרַיִם	הוֹצִיאוּ	אֲשֶׁר	הַבֶּצֶק	אֶת־	וַיֹּאפּוּ	39
değil	çünkü	mayasız	pideler	Mitsrayim'den	çıkardılar	ki	hamuru	-i	Ve-pişirdiler	
H3808		H4682	H5692	H4714	H3318		H1217	H0853	H0644	

וְגַם־	לְהִתְמַהֵמֶה	יָכְלוּ	וְלֹא	מִמִּצְרַיִם	גִּרְשׁוּ	כִּי־	חֻמֵּץ			
ve-ayrıca-	beklemek	yapabildiler	ve-değil	Mitsrayim'den	kovuldular	çünkü-	mayalandı			
H1571	H4102	H3201	H3808	H4714	H1644					

לָהֶם: עָשׂוּ צָרָה
kendilerine yaptılar değil- azık
[H3808](#) [H6720](#)

Mısırdan getirdikleri hamurla mayasız pide pişirdiler. Maya yoktu. Çünkü Mısırdan kovulmuşlar, kendilerine azık hazırlayacak zaman bulamamışlardı.

וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בְּמִצְרַיִם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמוֹשֵׁב		40
ve-dört	yıl	otuz	Mitsrayim'de	oturdular	ki	Yisrael'in	oğullarının	Ve-ikamet		
H0702	H8141	H7970	H4714	H3427		H3478		H4186		

שָׁנָה: מֵאוֹת
yıl yüz
[H8141](#) [H3967](#)

İsraililer Mısırda dört yüz otuz yıl yaşadı.

41 תִּהְיֶה הַיּוֹם בְּעֶצְמָם וַיְהִי שָׁנָה מֵאוֹת וָאַרְבַּע וַיִּזְכֹּר שְׁלֹשִׁים מִקְּוֵי הַיּוֹם וַיִּזְכֹּר
bunda günde tam- ve-oldu yıl yüz ve-dört yıl otuz sonunda- Ve-oldu
[H2088](#) [H3117](#) [H6106](#) [H1961](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0702](#) [H8141](#) [H7970](#) [H7093](#) [H1961](#)

וַיֵּצְאוּ כָּל-צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
Mitsrayim'in ülkesinden- YHVH'in orduları tüm- çıktılar
[H4714](#) [H0776](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3318](#)

Dört yüz otuz yılın sonuncu günü RABbin halkı ordular halinde Mısırı terk etti.

42 לַיְלָה שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא- הַלַּיְלָה
gece bu- Mitsrayim'in ülkesinden- çıkarmak-için YHVH-için o korumaların gece
[H3915](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3068](#) [H1931](#) [H8107](#) [H3915](#)

הַיּוֹם לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֶרְתָּם:
bu YHVH-için korumalar tüm- korumalar oğullarına Yisrael'in kuşakları-boyunca
[H2088](#) [H3068](#) [H8107](#) [H3605](#) [H1755](#) [H3478](#)

O gece RAB İsrailileri Mısırırdan çıkarmak için sürekli bekledi. İsraililer de kuşaklar boyunca aynı gece RABbi yüceltmek için uyanık olmalıdır.

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן-יָנֹכַר
Ve-dedi YHVH -e Moşe ve-Aharon bu kuralı Pesah'in her- oğlu- yabancı
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0175](#) [H2063](#) [H2708](#) [H6453](#) [H3605](#) [H5236](#)

לֹא-יֵאָכֵל בּוֹ:
değil- yiyecek ondan
[H3808](#) [H0398](#)

RAB Musayla Haruna şöyle dedi: ‹‹Fısıh Bayramının kuralları şunlardır: Hiçbir yabancıı Fısıh etini yemeyecek.

44 וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְּנֵת-כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוֹ יֵאָכֵל
Ve-her- kul adamın satın-alınan- gümüş ve-sünnet-edersen onu o-zaman yiyecek
[H3605](#) [H5650](#) [H0376](#) [H4736](#) [H3701](#) [H0853](#) [H0398](#)

בּוֹ:
ondan

Ama satın aldığınız köleler sünnet edildikten sonra ondan yiyebilir.

45 תּוֹשֵׁב וְשִׂכָּר לֹא-יֵאָכֵל בּוֹ:
oturan ve-ücretli değil- yiyecek ondan
[H7916](#) [H3808](#) [H0398](#)

Konuklar ve ücretli işçiler ondan yemeyecek.

46 כְּבֵית אֶחָד יֵאָכֵל לֹא-תוֹצִיאַ מִן-הַבֵּית מִן-הַבֶּשֶׂר הַחוּצָה וְעֵצָם
evde- bir yenilecek değil- çıkaracaksın evden -den etten dışarı ve-kemik
[H0259](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3318](#) [H1320](#) [H2351](#) [H6106](#)

לֹא-תִשְׁבְּרוּ-בּוֹ:
değil- kıracaksınız- ondan
[H3808](#) [H7665](#)

Fısıh eti evde yenmeli, evin dışına çıkarılmamalı. Kemikleri kırmayacakınız.

47 כָּל- 47
עַרְתּוֹ יִשְׂרָאֵל יַעֲשֶׂה אֹתוֹ:
topluluğu Yisrael'in yapacak onu
H5712 H3478 H0853 H3605

Bütün İsrail topluluğu Fısıh Bayramını kutlayacak.

48 וְכִי- יָגֹר אַתָּה יָגֹר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הַמָּוֶל לָּו
Ve-eğer- yabancı yanında yaşarsa ve-yaparsa Pesah YHVH-için sünnet-edilsin ona
H1616 H0854 H6453 H3068 H3605 H3605
כָּל- זָכָר וְאִוְ יִקְרַב לַעֲשׂוֹת וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-
her- erkek ve-o-zaman yaklaşsın yapmak-için ve-olacak yerlisi-gibi toprağın ve-her-
H2145 H3605 H7126 H1961 H0249 H0776 H3605
עָרְלָה לֹא- יֹאכַל בּוֹ:
sünnetsiz değil- yiyecek ondan
H3808 H398 H6189

Yanınızdaki yabancıı bir konuk RABbin Fısıh Bayramını kutlamak isterse, önce evindeki bütün erkekler sünnet edilmeli; sonra yerel halktan biri gibi İsrail halkına katılıp bayramı kutlayabilir. Ama sünnetsiz biri Fısıh etini yemeyecektir.

49 תּוֹרַת אֶחָד יְהוָה לְאֶזְרַח וְלִגְרַם בְּתוֹכְכֶם:
torah bir olacak yerli-için ve-yabancı-için yabancı aranızda
H0259 H1961 H0249 H1616 H8432 H8451

Ülkede doğan için de, aranızda yaşayan yabancıı için de aynı kural geçerlidir.››

50 וַיַּעֲשׂוּ כָל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה וְאֶת- וַיַּעֲשׂוּ כָל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה וְאֶת-
Ve-yaptılar tüm- oğulları Yisrael'in dediği-gibi buyurdu YHVH -i Moşe ve-
H3605 H3478 H0853 H3068 H6680 H0853 H4872 H0853 H0776
אֶהָרֹן עָשׂוּ: כֵּן אֶהָרֹן
Aharon'a böyle yaptılar —
H0175

İsraililer RABbin Musayla Haruna verdiği buyruğu eksiksiz yerine getirdiler.

51 וַיְהִי כֵּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
Ve-ordu Mitsrayim'in üzerine- ordularının: —
H1961 H6106 H3117 H2088 H3318 H3068 H0853 H3478 H0776 H4714

O gün RAB İsraililer'i ordular halinde Mısır'dan çıkardı.